


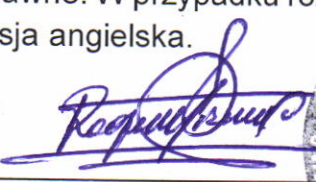
Porozumienie O Współpracy i Wymianie Naukowej
pomiędzy
Uniwersytetem Gdańskim
a
Universidad de las Fuerzas Armadas - ESPE

Uniwersytet Gdański oraz Universidad de las Fuerzas Armadas - ESPE podpisują niniejsze porozumienie w celu promowania współpracy i wymiany naukowej.

- 1) Obie instytucje podejmują wymianę naukową w dziedzinie katalizy oraz fizykochemii powierzchni, jak też dziedzinach do nich pokrewnych w celach edukacyjnych i badawczych.
- 2) Obie instytucje podejmą działania w celu wymiany profesorów, pracowników naukowych oraz studentów oraz wymiany materiałów badawczych oraz publikacji.
- 3) Obie instytucje podejmą starania w celu propagowania niniejszego porozumienia w duchu przyjaźni ale z poszanowaniem niezależności opinii oraz wzajemnych korzyści. Każda z instytucji będzie odpowiedzialna za finansowanie swojej własnej działalności wymienionej w pkt. 1 i 2; w przypadku Uniwersytetu Gdańskiego finansowanie będzie pochodzić ze środków zainteresowanych wydziałów. Szczegółowe warunki współpracy i wymiany będą określone każdorazowo w umowie zawartej przez strony.
- 4) Niniejsze porozumienie wejdzie w życie z chwilą podpisania i pozostanie w mocy przez 5 lat. Porozumienie będzie przedłużane automatycznie co każde 5 lat aż do chwili kiedy jedna z instytucji nie wyrazi intencji zakończenia porozumienia przynajmniej na 3 miesiące przed terminem wygaśnięcia.
- 5) Porozumienie niniejsze zostało sporządzone w dwóch wersjach językowych, angielskiej i polskiej. Wszystkie wersje są równoprawne. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, wiążąca jest wersja angielska.



Professor Grzegorz WĘGRZYN
Prorektor ds nauki Uniwersytetu
Gdańskiego



General Brigady Roque Moreira
Rector
Universidad de las Fuerzas Armadas -
ESPE

Date: 02. 02. 2016

Date: 14 ENE. 2016


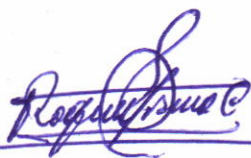
The Friendship and Academic Exchange Agreement
between
University of Gdansk
and
Universidad de las Fuerzas Armadas - ESPE

University of Gdansk and Universidad de las Fuerzas Armadas – ESPE are signing this agreement in order to promote friendship and academic exchanges.

- 1) Both institutions agree to an academic exchange in the areas of catalysis chemistry and surface science and its related area for education and research.
- 2) Both institutions will make an effort to exchange professors, researchers and students and also exchange research materials and publications.
- 3) Both institutions will make an effort to promote this friendship exchange but will respect the independence of opinion to our mutual benefit. Each institution will be responsible for financing its own activities in Section 1 and 2 with respect to University of Gdansk the financial support shall come from collaborating departments. Details considering cooperation and exchange will be regulated by the separate contracts between the parties.
- 4) The agreement shall come into effect on the date of the signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. It will thereafter be automatically renewed every five years subsequently unless either university notifies its intention of termination at least 3 months prior to the expiration date.
- 5) This agreement is made duplicate in English and Polish. Each agreement will have equal validity. In case of discrepancies between the language versions, the English version shall prevail.



Professor Grzegorz WĘGRZYN
Pro-rector for Scientific Affairs
University of Gdansk



General of Brigade Roque Moreira
President
Universidad de las Fuerzas Armadas -
ESPE

02. 02. 2016

Date

14 ENE. 2016

Date